

2015年11月修訂版 Revised November 2015



# 長者日間護理中心/單位

## Day Care Centre / Unit for the Elderly



社會福利署  
Social Welfare Department

為了讓更多的長者能在社區中安老，社會福利署（社署）由2003-04年度起，增加長者日間護理中心／單位的服務名額，並提升其服務質素，以加強中心照顧體弱長者（包括認知障礙症長者）的能力。



In order to enable more elderly persons to continue living in the community, the Social Welfare Department (SWD) has, since 2003-04, enhanced the capacity and service quality of Day Care Centres / Units for the Elderly (DEs / DCUs) to strengthen their capability to take care of frail elderly persons (including demented elderly persons).



## 服務對象

- 長者
  - 年滿60歲或以上，在社區內居住並無接受院舍服務；
  - 經安老服務統一評估機制評定為身體機能達中度或嚴重缺損，並適合接受長者日間護理中心服務；和
  - 未能獲得護老者全時間照顧
- 護老者

## Target Groups

- Elderly persons
  - Aged 60 or above living in the community and not receiving institutional service;
  - Assessed to be in state of either moderate or severe level of impairment by the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services and suitable for day care services; and
  - Whose carers are unable to provide full-time care
- Carers

## 服務內容

- 個人照顧
- 復康運動
- 護老者支援
- 膳食服務
- 往返中心的接載服務
- 護理服務
- 健康教育
- 輔導及轉介服務
- 社交及康樂活動

## Scope of Services

- Personal care
- Rehabilitation exercise
- Carer support services
- Meals
- Transportation service to and from the centre
- Nursing care
- Health education
- Counselling and referral services
- Social and recreational activities

## 服務形式

- 全時間服務
  - 一星期內接受四天或以上的服務 (適合日間缺乏護老者照顧而自顧能力較低的長者)
- 部份時間服務
  - 一星期內接受少於四天的服務 (適合自顧能力較高而護老者能於日間提供部份照顧的長者)
- 暫託服務
  - 為體弱長者提供短期或臨時的日間照顧服務，讓護老者在有需要時能得到歇息的機會，使他們能持續擔任護老者的工作。
  - 暫託服務使用者無須經過安老服務統一評估機制和轉介程序，長者或其護老者可直接向中心查詢及申請。



## Service Mode

- Full-time service
  - Attend DEs / DCUs for 4 days or more in a week (suitable for elderly persons with low self-care ability and lacking the care of carers during daytime)
- Part-time service
  - Attend DEs / DCUs for less than 4 days in a week (suitable for elderly persons with higher self-care ability and having carers to provide them with partial care during daytime)
- Day respite service
  - Provide short-term or temporary day care service for frail elderly persons to allow the carers to take rest in times of need, so as to enable them to continue taking up the carers' duties
  - Users of day respite service do not need to undergo Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services or follow the referral procedures. Elderly persons or their carers can approach the DEs / DCUs direct for enquiry and application

## 服務時間

星期一至六，上午八時至下午六時（個別中心開放時間或略有不同）

## Operating Hours

8:00 a.m. to 6:00 p.m. from Mondays to Saturdays (The actual operating hours of individual centres / units may vary)

## 服務選擇

為了鼓勵長者使用社區照顧服務，合資格的申請人可以選擇輪候最多三個位於其居住地區的長者日間護理中心 / 單位，惟選擇不分優次。

## Community Care Services Preference

To encourage elderly persons to use community care services, applicants who are eligible for the services may indicate a maximum of 3 parallel preferences of DEs / DCUs which are located within the service boundaries according to their residential addresses.

## 費用

按月或按日收費，收費或會每年作出調整。

## Fees and Charges

Monthly or daily fees, which may be revised annually.

# 長者日間護理中心/單位

## Day Care Centre / Unit for the Elderly

### 查詢

- 綜合家庭服務中心 / 綜合服務中心
- 醫務社會服務部
- 長者地區中心 / 長者鄰舍中心 / 長者活動中心
- 社署熱線：2343 2255
- 各區長者日間護理中心 / 單位的查詢電話及地址  
可在社署網頁下載：<http://www.swd.gov.hk>

### Enquiries

- Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres
- Medical Social Services Units
- District Elderly Community Centres / Neighbourhood Elderly Centres / Social Centres for the Elderly
- SWD Hotlines: 2343 2255
- The list of all DEs / DCUs can be downloaded from SWD's website:  
<http://www.swd.gov.hk>